

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第 10/2008 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

民政總署二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,308,410,000.00（澳門幣壹拾叁億零捌佰肆拾壹萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零八年一月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$1 308 410 000,00 (um milhar, trezentos e oito milhões, quatrocentas e dez mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 二零零八年度本身預算

## Orçamento privativo do ano 2008

## 收入表

## Tabela das receitas

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
<b>經常收入 Recargas correntes</b>		
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	
03-01-05-00	民政服務收費 <i>Taxas sobre assuntos cívicos e municipais</i>	\$ 205,000,000.00
03-01-99-00	其他費用及准照 <i>Outras taxas e licenças</i>	\$ 700,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-07-00	行政違反 <i>Infracções administrativas</i>	
03-02-07-02	其他 <i>Outras</i>	\$ 4,000,000.00
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 20,000.00
小計：(03) <i>Subtotal: (03)</i>		\$ 209,720,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	\$ 5,500,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 Dividendos — Outros sectores	
04-06-00-01	澳門電力股份有限公司 CEM	\$ 1,500,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 7,000,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferência</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 1,000,000,000.00
05-01-03-02	本身預算轉移 Transferências de orçamentos privativos	\$ 1,500,000.00
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 500,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 1,002,000,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 1,500,000.00
	小計：(06) Subtotal: (06)	\$ 1,500,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-02-00	其他房屋租金 Renda de outras habitações	\$ 550,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	\$ 700,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 12,700,000.00
07-10-03-00	衛生、保健及醫療 Higiene, saúde e medicina	\$ 6,400,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	\$ 160,000.00
07-10-99-00	其他 Outras	\$ 6,200,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 26,710,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-03-00-00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 480,000.00
	小計：(08) Subtotal: (08)	\$ 480,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
09-00-00-00	投資資產之出售 Venda de bens de investimento	
09-06-00-00	房屋——其他部門 Habitações — Outros sectores	
09-06-02-00	其他房屋出售 Venda de outras habitações	\$ 400,000.00
	小計：(09) Subtotal: (09)	\$ 400,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	\$ 60,000,000.00
	小計：(13) Subtotal: (13)	\$ 60,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 600,000.00
	小計：(14) Subtotal: (14)	\$ 600,000.00
	總計 Total	\$ 1,308,410,000.00

開支表  
Tabela das despesas

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 76,000,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,100,000.00
01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	\$ 115,800,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 670,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 130,000,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 50,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01-00	工資 Salários	\$ 8,000,000.00
01-01-04-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 700,000.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資 Salários	\$ 137,000,000.00
01-01-05-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 800,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 700,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 180,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 7,000,000.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	\$ 10,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 29,530,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 40,000,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 250,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 19,000,000.00
01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	\$ 1,500,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 1,340,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 600,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 19,000,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — numerário	
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 1,960,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 200,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 2,500,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 100,000.00
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — espécie	\$ 100,000.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — espécie	\$ 1,800,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 12,160,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	\$ 900,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 20,000.00
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 600,000.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 520,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 1,590,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 50,000.00
01-06-04-00-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 611,740,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de quartelamento e alojamento	
02-01-03-00-99	其他 Outros	\$ 130,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	\$ 1,220,000.00
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 240,000.00
02-01-04-00-03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	\$ 1,100,000.00
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 1,050,000.00
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 2,180,000.00
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 12,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 300,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 3,900,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 10,840,000.00
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 4,560,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 7,500,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 1,450,000.00
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 20,000.00
02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	\$ 9,380,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 1,010,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 12,030,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	\$ 35,500,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 43,050,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 5,800,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 26,034,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 82,000,000.00
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-00-99	其他 Outros	\$ 270,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 27,000,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 9,800,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 2,940,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 14,800,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 2,170,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 7,400,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 10,000,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 560,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 9,000,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 2,280,000.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 2,030,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 25,100,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 110,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 10,000,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 63,900,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 5,070,000.00
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 441,736,000.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 13,400,000.00
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 500,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	\$ 20,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 13,920,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 790,000.00
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 1,840,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 770,000.00



經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 350,000.00
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	\$ 1,370,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	\$ 64,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 29,880,000.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 44,600,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 850,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 180,000.00
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 800,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 81,504,000.00
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-01-00-00-00	土地 Terrenos	\$ 500,000.00
07-02-00-00-00	房屋 Habitações	\$ 1,100,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 33,200,000.00
07-04-00-00-00	街道及橋樑 Estradas e pontes	\$ 12,100,000.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 70,300,000.00
07-07-00-00-00	農地改良 Melhoramentos fundiários	\$ 1,350,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 21,460,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 19,200,000.00
07-11-00-00-00	動物 Animais	\$ 200,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 159,410,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
09-00-00-00-00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09-01-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
09-01-02-00-00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	\$ 100,000.00
	小計：(09) Subtotal: (09)	\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 1,308,410,000.00

二零零八年一月十五日於民政總署——主席：譚偉文——  
副主席：張素梅——委員：關施敏、伍秉賢、鄧惠蓮、羅永德

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Janeiro de 2008. — O Presidente, *Tam Vai Man* — A Vice-Presidente, *Cheung So Mui, Cecilia* — Os Administradores, *Isabel Celeste Jorge* — *Ng Peng In* — *Tang Wai Lin* — *Lo Veng Tak*.

#### 第11/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

法務公庫二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 106,985,000.00（澳門幣壹億零陸佰玖拾捌萬伍仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零八年一月十八日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 106 985 000,00 (cento e seis milhões, novecentas e oitenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 法務公庫二零零八財政年度本身預算

#### Orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2008

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 <b>Receitas correntes</b>	<b>46,983,000</b>
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	600,000
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	